

Departamento de Conservación



Ambiental del Estado de Nueva York

Estimado ciudadano interesado:

Esta hoja de datos resume el estudio de factibilidad de las alternativas de recuperación y selección de un plan de recuperación para el predio. También se anuncia una asamblea pública el 26 de febrero de 2008, de 7 a 9 pm en Hofstra University en Hempstead, NY, en la que se comentará el contenido de esta hoja de datos.

Asuntos relacionados con el proyecto:

Sr. Amen Omorogbe, P.E
NYSDEC
Division of Environmental Remediation
(División de Recuperación Ambiental)
625 Broadway
Albany, NY 12233-7014
(518) 402-9564
amomorog@gw.dec.state.ny.us

Cuestiones relativas a la salud:

Sra. Sharon McLelland
NYSDOH, BEEI
Flanigan Square
547 River St., Room 300
Troy, NY 12180-2216
(800) 458-1158 ext. 27880
Spm03@health.state.ny.us

Representante de KeySpan:

La representante para el sitio es Lillie Manjarrez. La línea de teléfono de emergencia de la empresa para residentes de Hempstead y Garden City, en los alrededores del sitio, es el: (516) 545-6161

Antigua planta de fabricación
de gas de Intersection Street en Hempstead
Condado de Nassau, NY
Sitio No. : 13086

HOJA INFORMATIVA

Febrero de 2008

NYSDEC anuncia plan de recuperación para el predio de la antigua planta MGP; será tratado en asamblea pública el 26 de febrero de 2008.

Resumen:

El Departamento de Conservación Ambiental de Nueva York (NYSDEC) solicita la opinión del público sobre el plan de recuperación (RAP) de la antigua planta de fabricación de gas en Hempstead (Intersection Street). El RAP se basa en una evaluación de medidas alternativas en un estudio de factibilidad (FS) dirigido por Keyspan (compañía de National Grid) bajo la supervisión del NYSDEC. El Departamento de salud del estado de Nueva York (NYSDOH) y el Departamento de salud del condado de Nassau (NCDH) también revisaron el plan, para asegurar que cumple las normas de protección de la salud humana y del ambiente. El RAP y el FS, junto con documentos de otros proyectos importantes, están a disposición del público para revisión en los depósitos de documentos listados en la página 2 de este aviso.

Medidas de recuperación provisionarias (IRM), que fueron aprobadas por el NYSDEC en noviembre de 2007, ya están en marcha en el predio y se espera que se completen en el 2008. Un resumen de las mismas aparece en esta hoja.

El plan de recuperación (RAP) se construye sobre las IRM con excavación adicional de remoción de contaminantes, y solidificación en el sitio (ISS) de los suelos contaminados que están demasiado profundos bajo la superficie como para ser alcanzados con excavación corriente. El proceso ISS utiliza grandes barrenos para mezclar materiales a base de cemento en el suelo, para solidificar e inmovilizar los contaminantes.

El RAP también incluye intensificar la biorecuperación de la columna de agua subterránea con contaminantes disueltos que fluye generalmente hacia el sur desde el predio. La columna tiene aproximadamente 600 pies (183 m) de ancho y 3.800 pies (1.158 m) de largo, y está a una profundidad aproximada de 30 pies (9 m) bajo la superficie del suelo.

Ubicación del sitio y antecedentes:

La antigua planta de fabricación de gas (MGP) de Intersection Street en Hempstead, de 7,5 acres (30.350 m²), está ubicada a lo largo del límite entre Garden City y Hempstead en la parte central del condado de Nassau, Nueva York. La mayor parte del predio se encuentra en Garden City. La figura adjunta muestra la ubicación del predio. Al este del predio a lo largo de la avenida Franklin se encuentran algunos comercios incluido uno de venta de automóviles. Sobre el lado norte de Second Street en Garden City hay propiedades residenciales. Inmediatamente al sur se encuentran Intersection Street y el estacionamiento de un edificio de consultorios médicos. Sobre el límite de la parte este del sitio se encuentra un sendero inactivo del ferrocarril de Long Island (LIRR). El pueblo de Garden City tiene dos pozos municipales de suministro de agua al oeste del predio.

La investigación de recuperación incluyó una evaluación de dichos pozos en Garden City y de pozos de suministro de agua en Hempstead. Se determinó que los pozos no estaban afectados por contaminantes relacionados con la planta MGP.

Desde principios de 1900 hasta la mitad de los años 50 funcionó en el predio una gran planta de fabricación de gas (MGP). Esta planta usaba carbón y productos del petróleo para generar gas inflamable que se enviaba por tuberías a las comunidades vecinas, donde se usaba para iluminación, calefacción y cocinas, en forma similar a como se usa actualmente el gas natural. El proceso de fabricación de gas producía un líquido oscuro y aceitoso de desecho llamado alquitrán de carbón, y una parte del alquitrán de carbón escapó al subsuelo de las instalaciones de la planta. El alquitrán ha contaminado el suelo y el agua subterránea que fluye a través, tanto debajo del predio mismo como también en zonas aledañas. La magnitud de la contaminación se detalla en el informe sobre la investigación de recuperación, que puede verse en los depósitos de documentos listados al lado de esta página.

Resumen del estudio de factibilidad

El estudio de factibilidad evaluó cinco alternativas de recuperación para implementarse sobre las medidas provisionarias que ya están en ejecución.

Las alternativas de recuperación evaluadas son:

1. *No tomar medida alguna (por regulación, se requiere evaluación)*
2. *Excavación del suelo contaminado y biorecuperación de la columna con contaminantes disueltos.*
3. *Excavación del suelo contaminado superficial, recuperación del alquitrán líquido, oxidación química en el sitio de suelos más profundos y biorecuperación de la columna con contaminantes disueltos.*
4. *Excavación del suelo contaminado superficial, solidificación en el sitio (ISS) de suelos más profundos y biorecuperación de la columna con contaminantes disueltos.*
5. *Excavación del suelo contaminado superficial, recuperación del alquitrán líquido, contención del área contaminada con un cerco de tratamiento de ozono inyectado, y monitoreo de la atenuación natural de la columna con contaminantes disueltos.*

La alternativa 4 es la medida de recuperación recomendada para el predio. La

Depósitos de documentos:

El estudio de factibilidad y el Plan de Recuperación y los demás documentos vinculados con el sitio de Intersection Street en Hempstead, están disponibles para su revisión en los depósitos de documentos listados a continuación:

Biblioteca pública de Garden City

60 7th Street
Garden City NY 11530

Biblioteca pública de Hempstead

115 Nichols Court
Hempstead NY 11550

Los depósitos están abiertos en horas habituales de oficina de las bibliotecas.

Oficina de la Región 1 del NYSDEC

50 Circle Road
Stony Brook, NY 11790
Contacto: Sr. Walter Parish
(631) 444-0240
Horario: L a V: de 9 a 5 (con cita previa)

Preocupaciones por intrusión de vapores

Si tiene preguntas acerca de posibles inquietudes de salud relacionadas con del antiguo predio de la planta, comuníquese con Sharon McLelland del NYSDOH, al (800) 458-1158, ext. 27880 o por correo electrónico a: spm03@health.state.ny.us

Para preguntas relativas a esta asamblea pública, llame a:

Sr. Bill Fonda
Oficina de la Región 1 del NYSDEC
50 Circle Road
Stony Brook, NY 11790
(631) 444-0350

alternativa 4 protege la salud pública y el ambiente, cumple los objetivos de recuperación para el predio y requiere menos tiempo que otras alternativas para ser implementada. También permite flexibilidad para determinar el futuro del predio, por cuanto se requiere remover de encima ocho pies de suelos contaminados. El costo estimado de la alternativa 4, incluyendo costos de las IRM, post-operativos y de monitoreo, alcanza los \$47 millones que serán financiados por KeySpan.

Estado de las Medidas de recuperación provisorias

Las IRM comenzarán con la perforación adicional del terreno para definir mejor el alcance de las áreas de excavación de las mismas. También se instalarán como parte de este trabajo pozos adicionales para la recuperación de alquitrán. La finalidad de estos pozos es recuperar tanto alquitrán líquido como sea posible del subsuelo más profundo, para preparar la implementación de la recuperación completa de todo el predio.

Usando los datos detallados del programa actual de perforación, se espera que la excavación de suelo de las IRM comience en julio de 2008. La excavación sacará aproximadamente 10,000 yardas cúbicas de suelos contaminados con alquitrán de varios sectores al norte y este del predio, donde el alquitrán no ha penetrado a gran profundidad. En la mayor parte de esas zonas, la excavación de IRM tendrá aproximadamente 8 pies (2,5 m) de profundidad y habrá algunas zonas específicas donde se realizará una excavación hasta aproximadamente 16 pies (5 m) de profundidad.

Todo el trabajo será ejecutado de acuerdo con el plan del NYSDOH y del NYSDEC para el monitoreo del aire de la comunidad. Las excavaciones y el manejo del suelo se ejecutarán bajo cubiertas temporales (a modo de carpa) con controles activos de aire para evitar que los olores, polvo y vapores contaminados de las áreas de trabajo se desplacen al área circundante. Las cubiertas temporales serán reubicadas para cada área de excavación de las IRM, a medida que avanza la labor.

La excavación se realizará utilizando equipo corriente de construcción, y el suelo se transportará en camiones para su tratamiento fuera del predio y desecho de acuerdo con las exigencias del NYSDEC. Todos los camiones tendrán cubiertas protectoras y se limpiarán antes de ingresar a las vías públicas. El suelo limpio se colocará en el predio para rellenar y restaurar las zonas de excavación.

Después que hayan sido recuperadas las zonas de excavación de las IRM, dichas zonas serán utilizadas para facilitar labores de construcción relacionadas con la recuperación de todo el predio descritas en el plan de acción para la recuperación.

Investigación en curso sobre vapores del suelo:

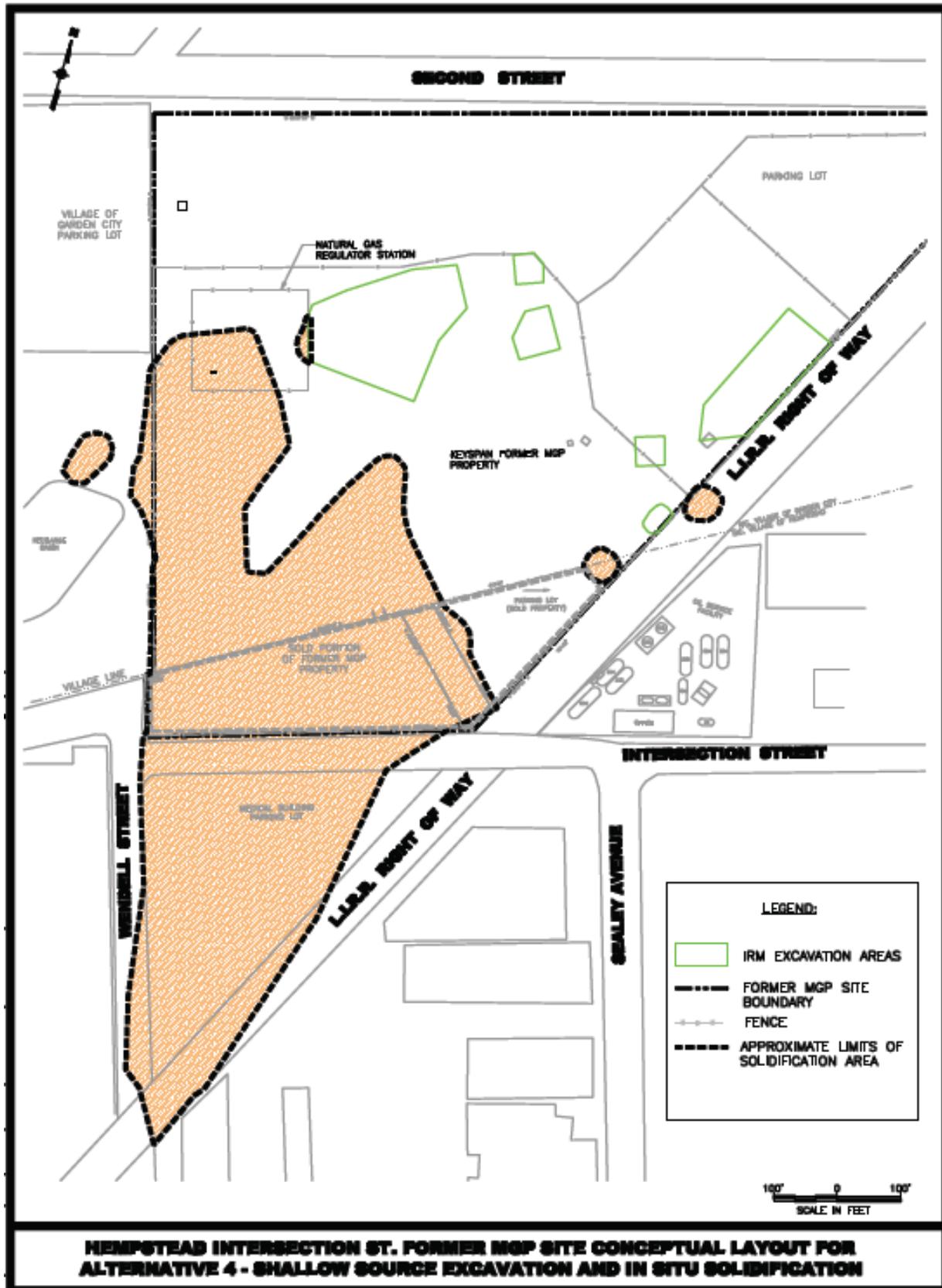
Algunos de los contaminantes presentes en el predio de la MGP son compuestos volátiles y por lo tanto tienen la posibilidad de contaminar los vapores del suelo que podrían ingresar en los edificios. Se ejecutó un programa de muestreo para evaluar esta posible vía de exposición. Se completó un programa complementario de intromisión de vapores durante la temporada de calefacción del invierno, en propiedades elegidas por el NYSDOH y el NCDH. Los datos recogidos hasta la fecha no presentan ningún problema relativo a intromisión de vapores en el suelo de la planta MGP. El estado actual del programa de muestreo se comentará en la asamblea pública. Para informarse sobre exposición, lea la planilla de datos de salud estatal sobre exposición siguiendo el enlace <http://www.health.state.ny.us/environmental/about/docs/exposure.pdf>

Próximos pasos:

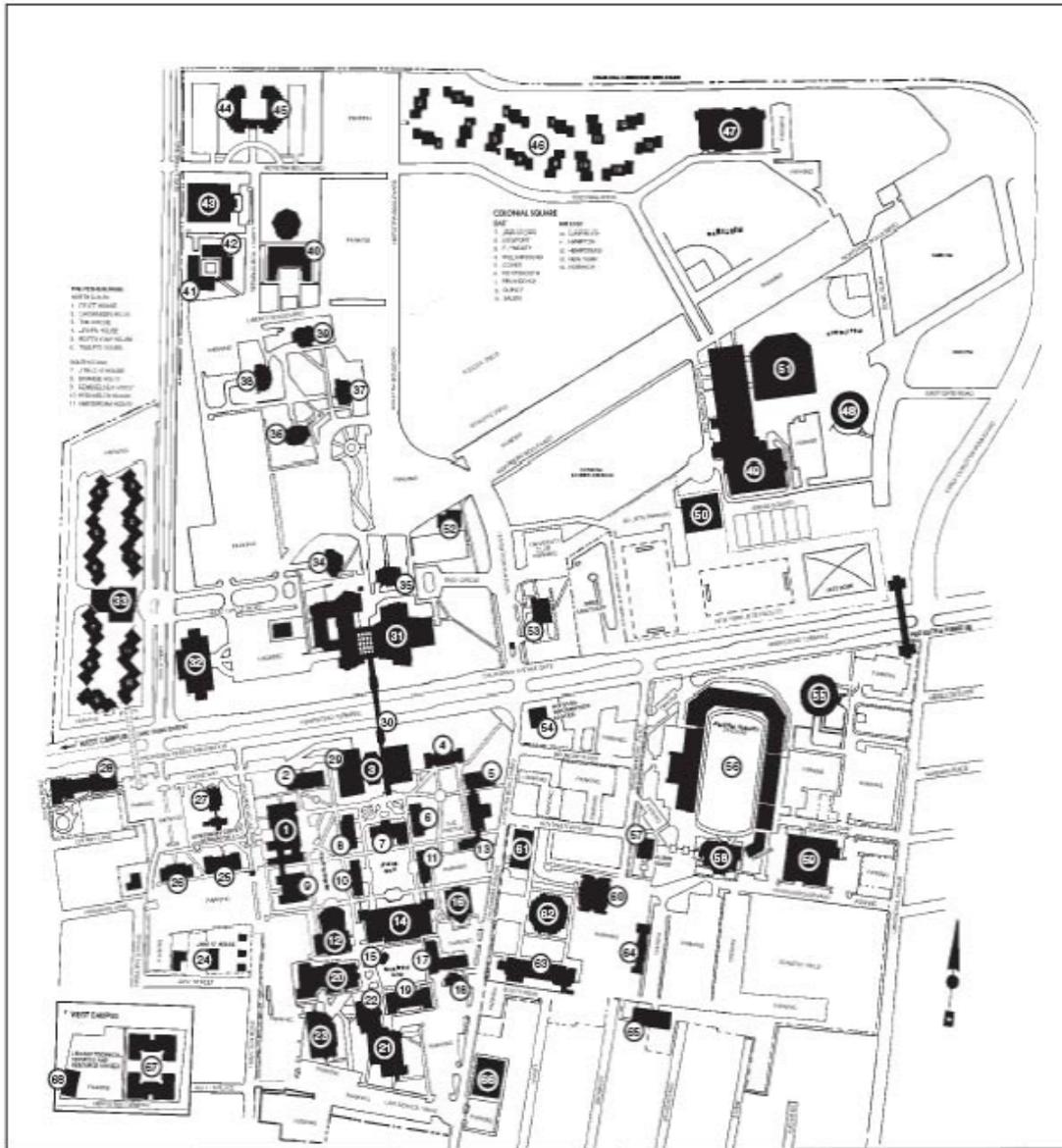
A partir de la divulgación del RAP, comenzará un plazo para opiniones que irá hasta el 11 de marzo de 2008, durante el cual el público puede aportar ideas sobre el plan de recuperación recomendado mediante una carta, correo electrónico o teléfono. En la asamblea pública también se aceptarán los comentarios. El NYSDEC considerará los comentarios recibidos antes de finalizar el plan de acción para la recuperación en un documento decisorio a finales de marzo de 2008. Después de expedir el documento decisorio, KeySpan comenzará a desarrollar un plan de trabajo para el análisis prediseñado que se requiere para programar el plan de trabajo para la recuperación. KeySpan busca actualmente un contratista para ejecutar el trabajo de excavación de IRM. El contratista dará un plan operativo de construcción al NYSDEC para hacer la excavación del suelo de IRM después que se complete el proceso de contratación.

Asamblea pública:

El 26 de febrero de 2008, de 7 a 9 PM, habrá una asamblea pública para presentar el estudio de factibilidad y el plan de recuperación recomendado en el Mack Student Center de Hofstra University en Hempstead, NY.



HOFSTRA UNIVERSITY CAMPUS



Anuncia una asamblea pública el 26 de Febrero de 2008 de 7:00 a 9:00 PM en el centro estudiantil Sondra and David S. Mack, Edificio 31.

La Hofstra University se encuentra en Hempstead, Long Island, Nueva York a, aproximadamente, 25 millas al este de Manhattan, a menos de una hora de distancia en tren o en automóvil.

El ferrocarril de Long Island (Long Island Rail Road, LIRR por sus siglas en inglés) cuenta con trenes frecuentes desde la estación Pennsylvania en la ciudad de Nueva York hasta la estación de Hempstead, a una milla y media del campus de Hofstra.

Hofstra está a unos 30 minutos en auto, aproximadamente, tanto del aeropuerto internacional John F. Kennedy como del aeropuerto LaGuardia.

En auto, puede viajar por la autopista Long Island (Long Island Expressway), las carreteras estatales Northern o Southern (Northern State Parkway o Southern State Parkway) hasta la carretera estatal Meadowbrook (Meadowbrook State Parkway), y tomar la salida M4 (Hempstead Turnpike); luego, siga hacia el oeste por la Hempstead Turnpike hasta el campus de Hofstra (una milla aproximadamente).